

- servilla; las vidas,  
las almas la adoren,  
y los corazones,* 10  
*por lucero hermoso,  
por milagro eterno  
de lo prodigioso.  
¡Ay, que su hechizo bello  
es flor en la tierra* 15  
*y estrella en el cielo!*
- 2 Hija del mayor planeta  
que impera en entrambos orbes  
a los rebeldes por rayos,  
y a los rendidos por hombres. 20
- 3 Invidia hermosa del sol  
que, cuando más se te opone,  
por ligera se contenta  
ser la sombra de tus soles.

17. *El mayor planeta*: el sol, “el principal de los siete planetas, rey de los astros” (*Aut.*). El verso hace explícita la identidad de la labradora que en la nota anterior acabamos de esclarecer, puesto que, al llamarla “hija” del “sol”, el poeta está recurriendo al tópico literario con que pasó a denominarse a Felipe IV. La política del conde-duque de Olivares, en un principio, inspiró la suficiente confianza para volver a sentir optimismo ante la España imperial; lo que supuso que Felipe IV fuera visto “como sol” frente al anterior régimen, en el que la monarquía fue “un cielo, sin luz; un sol, sin rayos”, según palabras de Baltasar de Zúñiga (Elliott: 1991, 79). Lope de Vega, por boca de Gonzalo de Córdoba, exaltaba al nuevo rey “planeta” del siguiente modo:

Felipe, como sol que va saliendo,  
y estos nublados viles esparciendo;  
que como suele aparecer la aurora  
por nubes revestida de oro y grana,  
saliendo de la noche vencedora,  
en fe del sol, la cándida mañana,  
Felipe celestial sus reinos dora.

*La nueva victoria de Don Gonzalo de Córdoba* (acto III). En *Obras de Lope de Vega. Crónicas y leyendas dramáticas de España y comedias novelescas*. Ed. Marcelino Menéndez Pelayo, Madrid, Atlas, 1970, p. 337. Véase, asimismo, *Obras varias al Real Palacio del Buen Retiro*, recogidas por Manuel de Gallegos, Madrid, María de Quiñones, 1637; y *Elogios al Palacio Real del Buen Retiro. Escritos por algunos ingenios de España*, recogidos por Diego de Covarrubias i Leyva, Madrid, Imprenta del Reino, 1635. En ambas recopilaciones abundan los testimonios que refieren a Felipe IV como “el mayor planeta”.

18. *Entrambos orbes*: la esfera celeste y la terrestre, según la astronomía de la época. Por ello, los dos versos restantes están dedicados, respectivamente, a los “rayos” –esfera celeste– y a los “hombres” –esfera terrestre–. Se dice que el rey “planeta” impera también en la esfera celeste por creerse, en la época, que el monarca lo era por designio divino.

19-20. Los dos versos fundamentan su belleza en tener los atributos en calidad de sustantivos y viceversa.

21. *Invidia*, cultismo.

24. *Soles*: ojos.

- 4 El corpiño tosco debe 25  
sus ignorados primores  
a tu favor si en él haces  
humanas transformaciones.
- 5 Por aurora más divina 30  
el campo te reconoce;  
por ti las selvas florecen  
y por ti las fuentes corren.
- 6 Alegría de los valles, 35  
primavera de los montes,  
amaneces cada día  
y te embozas cada noche.

*Las almas y vidas...*

## 34

ff. 44v-45r [50v-51r]

- 1 Que yo te quiero, Gileta,  
de mis finezas lo sabes,  
y a tu condición pregunta  
si hay razón para quejarme.
- Para amar no son todos,* 5  
*Gileta, buenos,*  
*pero cualquiera basta*  
*para dar celos.*
- 2 De tus engaños creí 10  
ser posible enamorarse;

25. *Corpiño*: “almilla o jubón...” (*Aut.*). Estamos ante un juego conceptista, puesto que el poeta por “corpiño tosco” quiere que se logre entender “almilla”, es decir, un alma sin valor. Descifrado el sintagma, el resto de la estrofa adquiere plena significación. En *Aut.*, precisamente, para ilustrar la primera acepción de “almilla”, se transcribe los siguientes versos donde, también, se juega –aunque no de modo conceptista– con la significación que el término cobra en nuestro poema:

Ni sé si es alma, si almilla,  
ésta que traigo en el cuerpo,  
que si almilla no calienta  
y, si es alma, no la siento.

35-36. Porque, al tiempo que es “aurora” (v. 29) –remitimos a la nota del v. 29 de «Con licencia de las damas» (nº 14)–, es “hija del mayor planeta” (v. 17).

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...



## 34. Que yo te quiero, Gileta

10. Posible.

- engañéme, como todos,  
que es un impusible fácil.
- 3 No dejar tu amor primero  
ostentas desigualdades,  
que ser de todos, Gileta, 15  
es ser con todos mudable.
- 4 Ángel, pirata de amor,  
en tu Argel me cautivaste,  
creyendo de tu hermosura,  
más que la traición, ser ángel. 20
- 5 Aseguróme un favor,  
desconfióme un desaire,  
que hay, a un tiempo, con tus rigores,  
quien asegure y quien mate.
- 6 Amor vive en la fineza, 25  
y tú has querido matarle,  
porque tenerme quejoso  
no es querer tenerme amante.
- 7 De otro galán las memorias,  
aunque atenciones las llames, 30  
que me han de matar es fuerza  
teniéndolas por achaque.

*Para amar no son todos...*

### 35

ff. 45v-46r [51v-52r]

- 1 En espacio corto ostenta  
de la hermosura lo sumo,  
mucho cielo en poca estampa  
y, en breve, donaires muchos.
- De rigores se viste 5*  
*tu pecho ingrato,*  
*y es su propio vestido,*  
*pues no es humano.*
- 2 Objeto hermoso de cuantos  
admirar, en tiernos lustros, 10

12. Imposible. A propósito de este verso y del v. 10, digamos que la estructura del poema queda marcada por el uso de unos recursos retóricos muy próximos entre ellos: la derivación, la antítesis, la repetición, la epanadiplosis (estrófica) y el poliptoton.



#### 35. En espacio corto ostenta

1. *Espacio corto*: el rostro.

- primaveras tantas, cuantas  
crió flores su coturno.
- 3 Entre lo rubio y lo negro  
invidias su pelo puso,  
y las quitó con que fuese 15  
entre lo negro y lo rubio.
- 4 ¡Oh, qué hermosa!, que previene  
rayos de carmín, que mucho  
que tanta niebla la adorne  
con esplendores purpúreos. 20
- 5 ¡Oh!, como se nació, ingrata,  
el amor entre lo mucho  
que le obedezco, pusiera  
límite a rigor alguno.
- 6 A tanta hermosura, a tanta 25  
beldad que el pincel más culto  
nunca pudo comprenderla,  
si desvanecerle pudo.
- 7 El rendirse es ley que el hado  
favorablemente impuso: 30  
dulce, a quien la quiere, muerte,  
pero a quien la adora, yugo.

*De rigores se viste...*

### 36

ff. 46v-47r [52v-53r]

- 1 Melancolía, que en Filis  
cautamente introducida,  
te hiciste alcaide del gusto  
guardándole de ti misma.

12. *Coturno*: "especie de calzado, a manera de borceguí, muy alto de suela, para hacer levantar del suelo a la persona y que pareciera más alta y prócera" (*Aut.*). Estamos, de nuevo, ante la imagen de la dama que, tras su paso, hace crecer las flores. *Vid.* nota a los vv. 15-18 de «La niña de más estrellas» (nº 12).

14. *Invidias*, cultismo.

19. *Niebla*: la blanca piel del rostro. Esta metáfora es inusual, pero está en relación con el verbo "prevenir" de los "rayos de carmín" (v. 18) –los labios–. El poeta quiere exaltar el contraste cromático entre la piel y la boca.

31. Verso construido con hipérbaton violento ("dulce muerte a quien la quiere").



#### 36. Melancolía, que en Filis

1. Todas las voces traen "melancolías", pero el apóstrofe tiene el verbo en singular, por lo que la enmienda es obligada.
2. Todas las voces: "introducidas".

## 34. Que yo te quiero, Gileta

A 4

Anónimo

E: Mn, M. 1262  
ff. 44v-45r [50v-51r]

Transcripción musical: Mariano Lambea  
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º] Que yo te quie - ro, Gi -

[Tiple 2º] Que yo te quie - ro, Gi -

[Alto] Que yo te quie - ro, Gi -

[Tenor] Que yo te quie - ro, Gi -

le - ta, le - ta, de mis fi - ne - zas lo sa - bes, y\_a tu

le - ta, le - ta, de mis fi - ne - zas lo sa - bes, y\_a tu

le - ta, le - ta, de mis fi - ne - zas lo sa - bes, y\_a tu

le - ta, le - ta, de mis fi - ne - zas lo sa - bes, y\_a tu

con - di - ción pre - gun - ta si\_hay ra - zón pa - ra que -

con - di - ción pre - gun - ta si\_hay ra -

con - di - ción pre - gun - ta si\_hay ra - zón, si\_hay ra - zón pa -

con - di - ción pre - gun - ta si\_hay ra - zón

8

[o-o.] [Estribillo]

jar me, pa - ra que - jar me.  
 zón pa - ra que - jar me. Pa - ra\_a -  
 ra que - jar me.  
 pa - ra que - jar me, que - jar me.

12

Pa - ra\_a - mar no son to - dos, Gi - le - ta,  
 mar no son to - dos, Gi - le - ta, bue - nos,  
 Pa - ra\_a - mar no son to - dos, Gi - le - ta, bue - nos,  
 Pa - ra\_a - mar no son to - dos,

17

bue - nos, no son to - dos, no, pa - ra\_a -  
 no son to - dos, Gi - le - ta, no, no,  
 Gi - le - ta, bue -  
 Gi - le - ta, bue - nos no, no son to -

22

mar no son to - dos, no son to -  
 mar no son to - dos, Gi - le - ta, bue - nos, no,  
 nos, no, no, no son to - dos, pa - ra\_a - mar no son  
 dos, pa - ra\_a - mar no son to - dos, Gi - le - ta, bue -

27

dos, pa - ra a - mar no son to - dos, Gi - le - ta, bue - nos, Gi -  
 no, pa - ra a - mar no son to - dos, Gi - le - ta, bue - nos, Gi -  
 to - dos, Gi - le - ta, bue - nos, Gi -  
 nos, Gi - le - ta, bue - nos, Gi -

32

le - ta, bue - nos,  
 le - ta, bue - nos, pa - ra dar  
 le - ta, bue - nos,  
 le - ta, bue - nos, pe - ro cual - quie - ra

37

pa - ra dar ce - los, ce - los, pe - ro cual -  
 ce - los, ce - los, pe - ro cual - quie - ra bas - ta  
 pe - ro cual - quie - ra bas - ta  
 bas - ta pa - ra dar ce - los, pa - ra dar ce - los,

42

quie - ra bas - ta pa - ra dar ce - los, bas - ta  
 pa - ra dar ce - los, pe - ro cual - quie - ra  
 pa - ra dar ce - los, ce - los,  
 ce - los, pe - ro cual - quie - ra bas - ta, pe - ro cual -

47

pa - ra dar ce - los, pa - ra dar ce -  
 bas - ta pa - ra dar ce -  
 pa - ra dar ce - los, pa - ra dar ce -  
 quie - ra bas - ta pa - ra dar ce -

52

los, pe - ro cual - quie - ra  
 los, pa - ra dar ce - los,  
 los, pe - ro cual - quie - ra bas - ta pa - ra dar  
 los, pe - ro cual -

57

bas - ta, bas - ta pa - ra dar ce - los.  
 pe - ro cual - quie - ra bas - ta pa - ra dar ce - los.  
 ce - los, pa - ra dar ce - los, ce - los.  
 quie - ra bas - ta pa - ra dar ce - los.

que yo k quiero si leta demis fincey losaby yatu con di'cion pregunta  
 Siay Yacon Para que jar me

Para Amar no son todos si leta buenos no son todos no Para Amar no son todos no tanto  
 dos Para Amar no son todos si leta buenos Para dar celos Pero Cual  
 quiera basta para dar celos basta Para dar celos Pero Cualquiera  
 basta Para dar celos.

2. Veris enganós Gici ser posible en amonarse enganare como todos ser vninpusible facil  
 3. No de jastuamos pri mero os tentas de figual dady es por detodos si leta es ser como dos muda lle  
 = Anjel Pirara de Amor en tu anjel me cauti uoyk creiendo de tu ser mo tura may plabacion son Anjel

que yo k quiero si leta demis fincey losaby yatu con di'cion pregunta  
 Siay Yacon Siay Yacon Para que jar me  
 Para Amar no son todos si leta buenos si leta buenos no no no son todos Para a  
 mar no son todos si leta buenos Pero Cualquiera basta  
 Para dar celos Para dar celos Pero Cualquiera basta Para dar  
 celos celos

que yo k quiero si leta demis fincey losaby yatu con di'cion pregunta  
 Siay Yacon Para que jar me

Para amar no son todos si leta buenos no no si leta bue  
 nono no Para Amar no son todos si leta buenos si leta buenos Para dar celos  
 celos Pero Cualquiera basta Para dar celos Pero Cualquiera basta Para dar celos  
 Pero Cualquiera basta para dar celos

Agure me un favor de confianza y de paise que ay aun tiempo en tu jiong quien Agure y quien mate  
 Amor vive en la fineza y tuay querido matale por q3 te norme que joto no es quien tener me amante  
 Deho galan lag me moriaj Anj baton cion y lag llamag q'ma ande motar es fuerca temiendo lag por Achag que

que yo k quiero si leta demis fincey losaby yatu con di'cion pregunta  
 Siay Yacon Para que jar me  
 Para Amar no son todos si leta buenos no son todos Para Amar no son todos si leta  
 buenos si leta buenos Pero Cualquiera basta Para dar celos  
 celos Pero Cualquiera basta Para dar celos Pero Cual  
 quiera basta Para dar celos